

# لقاح المكورات الرئوية المتقارن

## ما الذي يجب معرفته

هناك بيانات كثيرة عن اللقاح متوفرة بالأسبانية واللغات الأخرى. انظر الموقع الإلكتروني: [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis).

إن لقاح PCV13 قد بقي أيضاً ضد بعض حالات الإلتهاب الرئوي وبعض إلتهابات الأذن. لكن الإلتهاب الرئوي وإلتهابات الأذن لها أسباب عديدة، و PCV13 يعمل فقط ضد أنواع بكتيريا المكورات الرئوية التي يستهدفها اللقاح.

يتم إعطاء لقاح PCV13 للرضع والأطفال الصغار، لحمايتهم عندما يكونون أكثر عرضة لخطر الإصابة بالأمراض الخطيرة التي تسببها بكتيريا المكورات الرئوية.

بالإضافة إلى الحصول على لقاح PCV13، فإن الأطفال الأكبر سناً الذين يعانون من أمراض مزمنة معينة قد يحصلون على لقاح مختلف يطلق عليه PPSV23. يوجد بيان معلومات منفصل خاص بهذا اللقاح.

### 1 مرض المكورات الرئوية

الإصابة ببكتيريا المكورات العنقودية الرئوية *Streptococcus pneumoniae* يمكن أن تتسبب في حالة مرضية شديدة للأطفال.

فهي تسبب التهابات الدم والإلتهاب الرئوي وإلتهاب السحايا، غالباً للأطفال الصغار. (إلتهاب السحايا هو إلتهاب يصيب غشاء المخ.) وبالرغم من أن إلتهاب السحايا بالمكورات الرئوية نادر نسبياً (أقل من حالة واحدة في كل 100,000 شخص سنوياً)، إلا أنه قاتل في حوالي حالة واحدة من كل 10 حالات في الأطفال).

يمكن أن يؤدي إلتهاب السحايا بالمكورات الرئوية أيضاً إلى مشاكل صحية أخرى، من ضمنها الصمم وتلف المخ.

قبل الإستخدام الروتيني للقاح المكورات الرئوية المتقارن، فإن عدوى المكورات الرئوية كانت تتسبب في حدوث الآتي في الولايات المتحدة في كل عام:

- ما يزيد عن 700 حالة لإلتهاب السحايا،
  - 13,000 حالة لإلتهابات الدم،
  - حوالي 5 مليون حالة لإلتهابات الأذن، و
  - حوالي 200 حالة وفاة بين الأطفال الذين تقل أعمارهم عن خمسة سنوات.
- الأطفال الذين تقل أعمارهم عن عامين هم أكثر عرضة للأمراض الخطيرة عن الأطفال الأكبر سناً.

تنتشر بكتيريا المكورات الرئوية من شخص لآخر من خلال الإحتكاك أو الإتصال الوثيق.

قد يصعب معالجة عدوى المكورات الرئوية لأن بعض سلالات البكتيريا قد أصبح لديها مقاومة ضد العقاقير المستخدمة لعلاجها، مما يزيد من أهمية الوقاية ضد عدوى المكورات الرئوية من خلال التطعيم.

### 2 لقاح المكورات الرئوية المتقارن (PCV13)

هناك أكثر من 90 نوع من أنواع بكتيريا المكورات الرئوية. لقاح المكورات الرئوية المتقارن الجديد (PCV13) يوفر حماية ضد 13 نوع من هذه الأنواع. هذه الأنواع من البكتيريا مسؤولة عن معظم حالات عدوى المكورات الرئوية الحادة لدى الأطفال. يحل (PCV13) محل لقاح متقارن سابق (PCV7)، الذي كان يوفر حماية ضد 7 أنواع للمكورات الرئوية ويتم إستخدامه منذ عام 2000. في خلال هذه الفترة فإن الإصابة بمرض المكورات الرئوية الحاد قد إنخفضت بما يقرب من 80% من بين الأطفال تحت سن 5 سنوات.

### 3 من الذي يجب عليه الحصول على لقاح PCV13، ومتى؟

الرضع والأطفال تحت سن عامين

يوصى بإعطاء لقاح PCV13 على شكل سلسلة من 4 جرعات، بحيث يتم إعطاء جرعة واحدة عند كل من هذه الأعمار: شهران، 4 أشهر، 6 أشهر، و 12-15 شهر.

الأطفال الذين لم يحصلوا على حقن اللقاح في هذه الأعمار لا يزال عليهم الحصول على اللقاح. يتوقف عدد الجرعات والفترة الزمنية التي تفصل ما بين الجرعات على عمر الطفل. إسأل مزود الرعاية الصحية الخاص بك عن التفاصيل.

الأطفال الذين بدأوا سلسلة التحصينات بلقاح PCV7 يجب عليهم استكمال سلسلة الجرعات بإستخدام لقاح PCV13.

الأطفال الأكبر سناً والمراهقون

• الأطفال الأصحاء ما بين عيد ميلادهم الثاني والخامس والذين لم يكملوا سلسلة جرعات لقاح PCV7 أو سلسلة جرعات لقاح PCV13 قبل سن عامين يجب عليهم الحصول على جرعة واحدة.

- الأطفال ما بين عيد ميلادهم الثاني والسادس والذين لديهم ظروف طبية معينة مثل:
  - فقر الدم المنجلي،
  - تلف بالطحال أو عدم وجود الطحال،
  - زرع قوقعة الأذن،
  - مرض السكري،
  - فيروس نقص المناعة/مرض الإيدز HIV/AIDS أو أمراض أخرى تؤثر على الجهاز المناعي (مثل السرطان، أو مرض الكبد)، أو
  - مرض القلب أو الرئة المزمن، أو الذين يأخذون عقاقير تؤثر على الجهاز المناعي، مثل الأدوية المثبطة للمناعة أو ستيرويدات

- تهييج ما يصل إلى حوالي 8 من كل 10 أو أصعبوا سريري الإستثارة والغضب.
- تفاعلات الحساسية المهددة للحياة من جراء أخذ اللقاحات هي نادرة جدا. إذا حدثت، فسيكون ذلك في خلال بضعة دقائق إلى بضعة ساعات بعد التطعيم.

## 6 ما الذي يجب عمله في حال حدوث مضاعفات خطيرة؟

### ما الذي يجب التأكد منه؟

أي حالة غير اعتيادية، مثل ارتفاع شديد في درجات الحرارة أو تغيرات سلوكية. علامات حدوث حساسية شديدة من اللقاح قد تتضمن ضيق التنفس، بحة في الصوت أو صفير عند التنفس، طفح جلدي، شحوب، ضعف عام، تسارع في ضربات القلب أو دوام.

### ما الذي يجب فعله؟

- اطلب الطبيب فوراً، أو انقل المريض فوراً إلى أقرب طبيب.
- اخبِر الطبيب بما حدث، وبالتاريخ والوقت الذي حدث فيه، ومتى تم أخذ اللقاح.
- اطلب من مزود الرعاية الصحية الخاص بك أن يقوم بالتبليغ عن الحالة عن طريق ملاء النموذج المخصص للإبلاغ عن حدوث رد فعل سلبي للقاح (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS) أو يمكنك زيارة الموقع الخاص بـ VAERS على [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) وتعبئة النموذج الخاص. أو اتصل بنا على الرقم 1-800-822-7967.
- إن VAERS لا تقدم خدمة النصائح الطبية.

## 7 البرنامج الوطني لتعويض المتضررين من اللقاحات

في عام 1986 تم إنشاء البرنامج الوطني لتعويض المتضررين من اللقاحات (National Vaccine Injury Compensation Program (VICP).  
الأشخاص الذين يعتقدون أنهم قد يكونوا قد تضرروا من جراء أخذ لقاح يمكنهم تقديم شكوى لبرنامج VICP من خلال الإتصال برقم 1-800-338-2382 أو زيارة موقع البرنامج الإلكتروني على [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation).

## 8 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

- اسأل مزود الرعاية الصحية الخاص بك. فيمكنهم إعطائك المنشورات الخاصة باللقاح أو اقتراح بعض المراجع المفيدة.
- اتصل بمديرية الصحة التابعة للمنطقة أو الولاية التي تسكن فيها.
- راجع مراكز ضبط الأمراض والوقاية منها (CDC) Centers for Disease Control and Prevention:  
- اتصل على الرقم 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)، أو  
- قم بزيارة مواقع CDC الإلكترونية على [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines).

(steroids)، يجب عليهم الحصول على جرعة واحدة من لقاح PCV13 (إذا كانوا قد حصلوا على 3 جرعات من PCV7 أو PCV13 قبل سن عامين)، أو جرعتين من PCV13 (إذا كانوا قد حصلوا على جرعتين أو أقل من PCV7 أو PCV13).

يمكن إعطاء جرعة من لقاح PCV13 للأطفال والمراهقين من عمر 6 إلى 18 عام الذين لديهم ظروف طبية معينة، حتى لو كانوا قد حصلوا فيما سبق على PCV7 أو PPSV23.

الأطفال الذين أكملوا سلسلة الأربع جرعات باستخدام لقاح PCV7: الأطفال الأصحاء الذين لم يكملوا بعد 5 سنوات، والأطفال الذين لديهم ظروف طبية معينة الذين لم يكملوا بعد 6 سنوات، يجب عليهم الحصول على جرعة إضافية للقاح PCV13.

إسأل مزود الرعاية الصحية الخاص بك إذا كان لديك إستفسارات عن أي من هذه التوصيات.

يمكن إعطاء لقاح PCV13 في نفس الوقت مع لقاحات أخرى.

## 4 بعض الأطفال يجب عليهم عدم الحصول على لقاح PCV13 أو يجب عليهم الإنتظار

يجب على الأطفال عدم الحصول على لقاح PCV13 إذا كانوا قد أصيبوا بحساسية خطيرة (مهدة للحياة) من جراء أخذ جرعة سابقة لهذا اللقاح، أو للقاح PCV7، أو لأي لقاح يحتوي على توكسويد الدفتيريا diphtheria toxoid (مثلاً، DTaP).

الأطفال المعروف إصابتهم بحساسية شديدة لأي مكون من مكونات لقاح PCV7 أو PCV13 يجب عليهم عدم الحصول على PCV13. أخبر مزود الرعاية الصحية الخاص بك إذا كان طفلك لديه حساسية شديدة من أي نوع.

الأطفال المصابون بمرض بسيط، مثل الزكام، يمكن تطعيمهم. لكن الأطفال الذين يعانون من مرض متوسط أو شديد الحدة يجب عليهم عادةً الإنتظار حتى يتعافوا قبل حصولهم على اللقاح.

## 5 ماهي مخاطر أخذ لقاح PCV13؟

إن أي دواء، بما في ذلك أي لقاح، يمكن أن يسبب مشكلة خطيرة، مثل حدوث حساسية حادة. إلا أن الخطر في أن يتسبب أي لقاح في إحداث أذى خطير، أو الموت، هو قليل للغاية.

الدراسات تشير إلى أن معظم التفاعلات أو الآثار الجانبية الناجمة عن أخذ لقاح PCV13 كانت خفيفة. وكانت مماثلة للتفاعلات التي ذُكرت بعد أخذ PCV7، الذي يتم إستخدامه منذ عام 2000. إختلفت هذه التفاعلات المذكورة بحسب الجرعة والعمر، ولكن في المتوسط:

- شعر حوالي نصف الأطفال بالنعاس بعد الحقنة، أو حدث لهم فقدان مؤقت للشهية، أو كان هناك إحمراز أو ألم خفيف في مكان الحقن.
- تعرض حوالي 1 من كل 3 إلى تورم في مكان الحقن.

• تعرض حوالي 1 من كل 3 إلى إرتفاع بسيط في درجات الحرارة، وحوالي 1 من كل 20 إلى إرتفاع أكبر في درجات الحرارة (أكثر من 102.2 فهرنهايت).



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement (Interim)

PCV13 IMM-577AR – Arabic (4/16/2010)

42 U.S.C. §300aa-26

Translated by Transcend Translations, Davis, CA

[www.transcend.net](http://www.transcend.net)